

HANKINTAPÄÄTÖS KÄÄNNÖS- JA TULKKAUSPALVELUIDEN HANKINTA 2027 (PÄÄTÖS) (356039)

Alla mainitut asiakirjat on allekirjoitettu X-Signissa. Allekirjoittajien henkilöllisyys on varmennettu vahvalla tunnistautumisella.

Allekirjoitukset

Allekirjoittaja	Marjo-Riitta Hellevi Kaulio-Behm
Allekirjoitusaika	16.09.2026 12:13

Allekirjoitetut asiakirjat

Asiakirja	Hankintapäätös_Käännös- _ja_tulkkauspalveluiden_hankinta_2027_(Päätös).pdf.pdf (af4db8da8b721755825c2d52c1c81df8d86ed1c36e1a3e101c142a0955f1d50a)
Kuvaus:	Hankintapäätös Käännös- ja tulkkauspalveluiden hankinta 2027 (Päätös)

IMR/4150/02.08.00.10/2026

Asia	Käännös- ja tulkkauspalveluiden hankinta 2027
Valmistelija	Loisa Jesse (hankinta-asiantuntija), p. 020 617 1137
Johdanto	Hankinnan kohteena on käännös- ja tulkkauspalvelujen tuottaminen Imatran kaupungin ja vähäiseen tytäryhtiöiden tarpeeseen toistaiseksi vuodelle 2027 alkaen. Tulkkausta voidaan käyttää mm. kouluissa ja varhaiskasvatuksen tehtävissä, erilaisten hankkeiden toteutuksessa, kuntalaisviestinnässä ja erityyppisissä tapahtumissa ja viranomaistyössä. Eniten on tarvetta kouluissa ja varhaiskasvatuksessa perheen kanssa käydyissä keskusteluissa. Jonkin verran tarvetta mahdollisille vierailijoiden käyntiin liittyvissä tilaisuuksissa. Imatran kaupunki kilpailutti kesällä 2022 käännös- ja tulkkauspalvelut. Kilpailutuksiin tuli vain kaksi tarjousta ja molemmat toimijat valittiin sopimuskumppaneiksi. Sopimuskaudet umpeutuvat käytettyyn otettujen optiokausien jälkeen vuoden 2026 lopussa. Palvelut ovat toimineet hyvin, eikä kilpailuttamisella nähdä saavutettavan merkittävää kustannushyötyä, mahdolliset vaihtokustannukset myös huomioiden. Täten Imatran kaupunki päättää jatkaa molempien palveluntuottajien sopimuksia toistaiseksi 3 kuukauden irtisanomisajalla. Hankinta on hankintalain (1397/2016) 25 §:n mukaisen kansallisen kynnysarvon alittava pienhankinta.
Päätös	Päätän valita kieli- ja käännöspalveluiden tuottajiksi Semantix Finland Oy:n ja Kielipalvelut Helena Roiha-Suuronen Oy:n. Sopimus syntyy vasta kirjallisen sopimuksen allekirjoittamisella. Sopimus voidaan allekirjoittaa hankintapäätöksen lainvoimaistumisen jälkeen.
Perustelu	Imatran kaupungin hallintosäntö § 23 toimivaltuudet hankinta-asioissa.
Allekirjoitus	Marjo Kaulio-Behm Kehittämispäällikkö Pöytäkirja on allekirjoitettu digitaalisesti. Allekirjoituksen ajankohta, allekirjoittaja ja organisaation tiedot sekä sisällön muuttumattomuus ovat tarkastettavissa PDF -tiedoston varmenteesta.
Tiedoksi	Kaupunginhallitus Tarjoajat

MUUTOKSENHAKUOHJEET JA -KIELLOT

Tähän viranhaltijapäätökseen saa hakea muutosta tekemällä

- hankintalain (1397/2016) 133 §:ssä tarkoitetun hankinto-oikaisuvaatimuksen (ohjeen kohdat I ja III) ja/tai
 - kuntalain 135 §:n mukaisen oikaisuvaatimuksen (ohjeen kohdat II ja III)
- Oikaisuvaatimuksessa tulee ilmoittaa, kumman lain nojalla oikaisua vaaditaan.

I HANKINTAOIKEUDELLISET ASIAT / hankinto-oikaisuvaatimus

Oikaisuvaatimusoikeus

Hankintalain 133 §:ssä tarkoitetun oikaisuvaatimuksen voi tehdä sellainen ehdokas tai tarjoaja, jonka oikeudelliseen asemaan päätös vaikuttaa, sekä muu talouden toimija, jolla on oikeudellinen intressi saada muutos asiassa tehtyyn ratkaisuun. Hankinto-oikaisuvaatimuksen voi tehdä sillä perusteella, että hankinnassa on toimittu julkisia hankintoja koskevien oikeusohjeiden vastaisesti.

Oikaisuvaatimuksen sisältö

Hankinto-oikaisuvaatimuksesta on käytävä ilmi

- päätös, johon vaaditaan oikaisua;
- se, miltä kohdin päätökseen haetaan oikaisua ja millaista oikaisua vaaditaan;
- perusteet, joilla oikaisua vaaditaan
- oikaisua vaativan henkilön nimi ja yhteystiedot.

Hankinto-oikaisuvaatimukseen on liitettävä asiakirjat, joihin vaatimuksen tekijä vetoaa, jolleivät ne jo ole hankintayksikön hallussa.

II KUNNALLISASIAT / kuntalain mukainen oikaisuvaatimus

Oikaisuvaatimusoikeus

Kuntalain 135 §:ssä tarkoitetun oikaisuvaatimuksen voi tehdä se, johon päätös on kohdistettu tai jonka oikeuteen, velvollisuuteen tai etuun päätös välittömästi vaikuttaa, sekä kunnan jäsen. Kunnallisen oikaisuvaatimuksen voi tehdä sekä tarkoituksenmukaisuus- että laillisuusperusteella.

Tiedoksisaanti

Kunnan jäsenen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon, kun päätösasiakirja on asetettu yleisesti nähtäväksi. Asianosaisen katsotaan saaneen päätöksestä tiedon

- seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämisestä, jollei muuta näytetä;
- kolmantena päivänä sähköisen viestin lähettämisestä, jollei muuta näytetä;
- saantitodistuksen osoittamana aikana; tai
- erilliseen tiedoksisaantitodistukseen merkittynä aikana.

Oikaisuvaatimuksen sisältö

Oikaisuvaatimuksesta tulee käydä ilmi

- päätös, johon vaaditaan oikaisua;
- se, millaista oikaisua vaaditaan ja millä perusteilla sitä vaaditaan
- oikaisua vaativan henkilön nimi ja yhteystiedot.

III KUNNALLIS- JA HANKINTAOIKAISUA KOSKEVAT YHTEISET OHJEET

Oikaisuvaatimusaika

Oikaisuvaatimus on esitettävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista. Jos määräajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joulukuun tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen. Oikaisuvaatimusaikaa laskettaessa tiedoksisaantipäivää ei oteta lukuun.

Sähköistä tiedoksiantoa käytettäessä hankintapäätös oheisasiakirjoineen katsotaan saadun tiedoksi sinä päivänä, jolloin päätöksen oheisasiakirjoineen sisältävä sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä. Tällaisena ajankohtana pidetään viestin lähettämispäivää, jollei asiassa esitetä luotettavaa selvitystä seikasta, jonka johdosta sähköinen viesti on saapunut vastaanottajalle myöhemmin.

Oikaisuvaatimuksen muoto

Oikaisuvaatimus tulee tehdä kirjallisesti. Sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Jos oikaisua vaativan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos oikaisuvaatimuksen laatijana on joku muu henkilö, oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava myös tämän nimi sekä tarvittavat yhteystiedot.

Oikaisuvaatimusviranomaisen ja toimitusosoite

Oikaisua voi vaatia päätöksen tehneeltä viranhaltijalta.

Hankintayksikön yhteystiedot:
Imatran kaupunki
Tainionkoskentie 14
55100 Imatra
sähköposti: kirjaamo@imatra.fi

Kirjaamon aukioloaika: ma-pe 9:00–15:00

Oikaisuvaatimus tulee toimittaa hankintayksikölle viimeistään oikaisuvaatimusajan viimeisenä päivänä klo 15:00 mennessä.

MUUTOKSENHAKUKIELLOT

Tähän päätökseen ei saa hakea muutosta kuntalain (410/2015) mukaisella kunnallisvalituksella, hallintolainkäyttölain (586/1996) mukaisella hallintovalituksella eikä hankintalain (1397/2016) mukaisella markkinaoikeusvalituksella.

Pöytäkirja on nähtävänä Imatran kaupungin internetsivuilla **22.9.2026** alkaen.

Päätös on annettu asianosaiselle tiedoksi

15.9.2026 Hankintapäätöksen tiedoksianto